

взволновать, взбудоражить кого-л.'. Подобную символику несет в себе схожий фразеологизм английского языка *send smb. away (off) with a flea in one's ear* в значении 'осадить, выставить кого-либо'. В русском языке также находим фразеологизм, где номинация *блоха* передает смысл назойливого и недостойного поведения: единица *в ком-л. много блох* в значении 'поведение кого-л. полно причуд, шалостей' подтверждает негативную коннотацию данной номинации.

Лингвокультурологический анализ фразеологизмов с номинациями насекомых позволяет прийти к выводу, что даже в родственных языках (немецком и английском) характеристика человека выражается различными номинациями насекомых.

П. Рылькова

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ СОГЛАСИЯ И НЕСОГЛАСИЯ В АМЕРИКАНСКОМ И РОССИЙСКОМ МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ

Категория согласия-несогласия отражает мировосприятие человеком действительности, является одним из важнейших средств коммуникации.

В статье представлены результаты сравнительного анализа языковых средств выражения согласия и несогласия в интервью с Владимиром Путиным и Дональдом Трампом.

Так, в интервью с Д. Трампом *согласие* выражалось с помощью: утвердительного релятива *yes/yeah*, модальных слов *right, sure, ok*, глагола *do* и конструкции *I think so*, в интервью с В. Путиным – утвердительным релятивом *да*, модальным словом *конечно*.

Например:

1) *Have you put your differences aside?*

D. T.: ***I think so***;

2) *Могут ли я перейти к следующему вопросу?*

V. P.: ***Да, конечно***.

В интервью с Д. Трампом *несогласие* выражалось с помощью отрицательного релятива *no/not* и глагола *disagree*, в интервью с В. Путиным – с помощью отрицательного релятива *нет/не*, *устойчивых выражений* (например, *Вы глубоко заблуждаетесь*) и *вводных фраз* (*Хочу вас поправить*).

Например:

1) *Your intel chiefs do say Iran's abiding by that nuclear deal.*

D. T.: ***I disagree with them***;

2) *Множество людей погибло от режима Асада и тех, кто поддерживал его из Москвы. Они террористы?*

V. P.: ***Вы глубоко заблуждаетесь, и мне очень жаль, что Вы не знаете реальной обстановки в Сирии***.

При анализе материала было также выявлено, что президентами России и США чаще всего использовались чрезвычайно лаконичные средства выражения согласия и несогласия: отрицательные релятивы и модальные слова.